

# **“Elaboración de una unidad didáctica de primaria para alumnos con deficiencia auditiva”**

*Carmen Guillén Gosálbez*

*Equipo de Orientación Educativa y Psicopedagógica*

*Específico de Auditivos (subsede de Cartagena).*

*Consejería de Educación, Ciencia e Investigación  
de la Región de Murcia*

## **Resumen**

La unidad didáctica “el aparato digestivo” se ha elaborado con el objetivo de facilitarle a los alumnos sordos el acceso a los contenidos curriculares, adaptando los textos de sus libros y acompañándolos de apoyos visuales y auditivos. Incluye un documento en formato word y una presentación en power point. Como apoyos visuales hemos incluido dibujos e ilustraciones relacionados con los principales contenidos del tema, fotografías de los signos de la lengua de signos referidas al vocabulario básico y los videos con interpretaciones simultáneas a la lengua de signos de los textos escritos. Como apoyo auditivo hemos incluido grabaciones en audio de los textos para ser escuchadas de manera independiente o simultánea al signado de los textos.

## **1. Introducción**

La mayoría de alumnos sordos presentan problemas importantes para acceder a los contenidos curriculares por sus dificultades en la comprensión lectora, precisando como mínimo de adaptaciones de textos. En general, los docentes suelen tener problemas para adaptar los textos porque en ocasiones reducen los contenidos esenciales o eliminan parte de la materia en lugar de modificar estructuras gramaticales, utilizar sinónimos, redactar el texto con párrafos cortos...

Algunas orientaciones para adaptar los textos son:

1. Evitar ambigüedades y oraciones demasiado complejas.
2. Adaptar el material partiendo de contextos significativos para el alumno.
3. Dividir las frases compuestas o muy largas en frases sencillas.
4. Proporcionarle al alumno las ideas principales de cada tema.
5. Plantear preguntas referidas a hechos importantes relacionados con el tema.
6. Relacionar cada tema con otros temas tratados anteriormente.
7. Explicar el vocabulario importante.
8. Colocar gráficos e ilustraciones cerca del texto al que se refieren.
9. Utilizar materiales prácticos e ilustrativos como complemento de los textos.
10. Dividir las preguntas muy largas en varias simples.
11. Al evitar repeticiones, no confundir al alumno utilizando excesivos sinónimos.
12. Reducir la dificultad del vocabulario:
  - a. Buscando sinónimos o explicando entre paréntesis el significado de las palabras que el alumno no conozca.
  - b. Utilizar las palabras nuevas en variedad de contextos para facilitarle la comprensión del significado al alumno.
  - c. Mantener el vocabulario técnico que sea imprescindible.

Una de las funciones del EOEP específico de sordos es “Elaborar, adaptar y difundir materiales, instrumentos o medios y tecnologías de ayuda relacionados con la orientación educativa y la intervención psicopedagógica para los alumnos”, por lo que desde el equipo se proponen, debaten y llevan a la práctica iniciativas relacionadas con la elaboración de materiales que simultaneen información visual (textos escritos y signados) y auditiva (textos en audio).

La idea de elaborar unidades didácticas adaptadas surge, por un lado, como respuesta al profesorado que demanda disponer de modelos de adaptación para poder elaborar ellos las propias; y por otro lado, con objeto de crear en el equipo un material que utilice la lengua de signos como forma de acceder a los contenidos curriculares.

Los miembros que trabajamos en el EOEP de auditivos, aunque no seamos de manera explícita un centro de recursos, en ocasiones funcionamos como tal, ya que ofrecemos materiales a los centros educativos que trabajan con alumnado sordo y asesoramos para su elaboración, ponemos en contacto a profesionales de distintos centros para intercambio de experiencias educativas, recopilamos los materiales que se están elaborando en los centros...

Los centros que escolarizan de manera preferente a alumnos sordos deberían aprovechar el recurso personal que disponen del intérprete de lengua de signos para elaborar cada año material audiovisual o con soporte informático relacionado con la lengua de signos, de manera que el centro vaya creando su “propio centro de recursos” (material para el aprendizaje de la lengua de signos como diccionarios con fotos de los signos, videos con cuentos signados, dramatizaciones en lengua de signos organizadas en pequeño grupo y grabadas en video...).

El hecho de disponer en nuestro EOEP de un intérprete de lengua de signos, nos permite asesorar en los centros en la elaboración de este tipo de material y además, elaborarlo personalmente.

## 2. Objetivos

1. Favorecer el acceso a los contenidos curriculares mediante adaptaciones de textos y su traducción simultánea a la lengua de signos.
2. Ofrecer al alumno un apoyo visual de los contenidos curriculares acompañando los textos con dibujos, mapas conceptuales y fotografías de los principales signos de la lengua de signos referidos al vocabulario de la unidad didáctica.
3. Introducirle sinónimos del vocabulario de la unidad didáctica para reforzar sus conocimientos, manteniendo siempre el vocabulario técnico de la misma.
4. Utilizar la lengua de signos para acceder a los contenidos curriculares.

## 3. Metodología

La metodología para el trabajo con alumnos sordos debe tener las siguientes características:

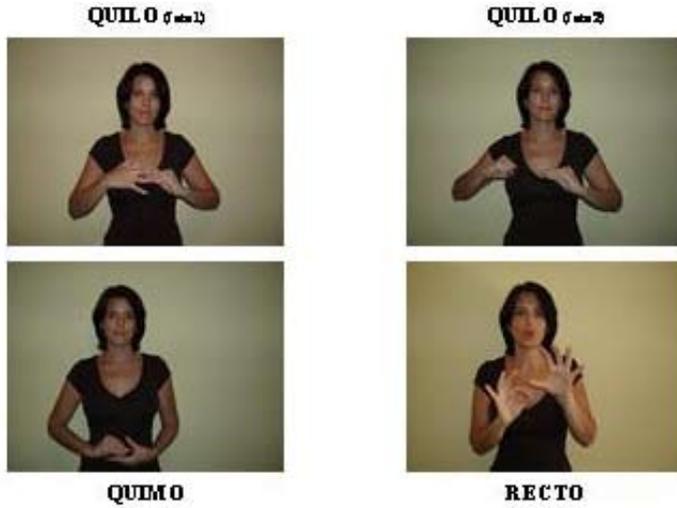
- a) Utilizar recursos visuales y expresivos.
- b) Introducir los temas con mapas conceptuales.
- c) Recoger el vocabulario técnico de los temas en un diccionario personal elaborado por cada alumno donde se incluyan además definiciones sencillas de cada palabra.
- d) Priorizar la información visual sobre la auditiva.
- e) Utilizar la lengua de signos en el caso de alumnos sordos signantes para acceder a los contenidos curriculares.
- f) Incorporar elementos lúdicos con el fin de que los alumnos se impliquen en su propio aprendizaje.

La idea principal era partir de una unidad didáctica concreta, “el aparato digestivo” de 6º de primaria y adaptar el texto con vocabulario sencillo y

dibujos ilustrativos, para su posterior interpretación a la lengua de signos. Los textos han sido grabados en audio e insertados en la unidad de tal forma que puedan ser escuchados al mismo tiempo que vemos el signado o de manera independiente.

El material elaborado consta de tres partes:

1. Unidad didáctica del tema en formato word que incluye los principales contenidos de teoría acompañados de dibujos ilustrativos, ejercicios prácticos y un listado con el vocabulario técnico.
2. Presentación en power point que incluye las fotografías de los signos de la lengua de signos del vocabulario técnico del tema ordenadas alfabéticamente.



3. Presentación en power point que incluye 15 diapositivas con los textos de la unidad didáctica adaptada, las grabaciones en audio de los mismos y los videos con la interpretación en simultánea de los textos.

### EL APARATO DIGESTIVO

¿Que es el aparato digestivo?

El aparato digestivo es un tubo largo donde se realiza la digestión.

¿Cuáles son los órganos del aparato digestivo?

1. la boca
2. la faringe
3. el esófago
4. el estómago
5. el íleon y el delgado
6. el íleon grueso



## A) En relación con la elaboración de la unidad didáctica:

1. Recopilación de material relacionado con la unidad didáctica “el aparato digestivo”. Selección de varios libros de texto para comparar contenidos mínimos, guión y desarrollo del tema, dibujos y gráficos, tipos de ejercicios...
2. Selección de los contenidos que deben incluirse en la unidad.
3. Redacción del texto tomando como base las estrategias para adaptación de textos en niños sordos (por ejemplo, procurar que los textos no sean muy largos ni incluir mucha información, incluir sinónimos entre paréntesis de los términos con mayor dificultad, mantener el vocabulario técnico imprescindible del tema).
4. Búsqueda de los dibujos en internet.
5. Elaboración de la unidad en formato word.
6. Elaboración de la unidad en formato power point (aquí se eliminaron de los textos los sinónimos entre paréntesis ya que a la hora de signar esas palabras tenían el mismo signo y el signado se hacía repetitivo).

## B) En relación con la preparación de la interpretación de los textos:

1. Revisión del material existente relacionado con la unidad didáctica a interpretar, en este caso, “el aparato digestivo” de 6º de primaria (libros de texto, material de internet, unidades didácticas adaptadas por otros profesionales...).
2. Revisión de la unidad didáctica elaborada en power point:
  - Revisión del vocabulario técnico.
  - Análisis de la terminología utilizada y búsqueda de sinónimos.
  - Análisis y vaciado de terminología específica del texto.
  - Identificación de expresiones gramaticales de especial dificultad para su interpretación y búsqueda de equivalentes.
3. Búsqueda del vocabulario específico en glosarios de la CNSE o diccionarios de LSE.
4. Grabación en audio de los textos para ser signados en simultánea (grabación con distintas velocidades y elección del ritmo de producción más adecuado).
6. Realización de fotos correspondientes al vocabulario técnico del tema.
7. Descarga de fotos en el ordenador, revisión y selección. Indicación de los parámetros formacionales de los signos a través de flechas y otros símbolos utilizando programas informáticos adecuados.
8. Signado y grabado de los textos.
9. Montaje de la unidad didáctica (inclusión de los videos en la presentación de power point).

## 4. Conclusiones

Los alumnos con buena competencia en lengua signos se benefician no sólo de las adaptaciones de textos acompañadas de dibujos e imágenes sino de las interpretaciones simultáneas de los textos, de las que aprenden signos nuevos referidos al vocabulario técnico de la unidad, uso de los clasificadores, dactilológico y refuerzan los signos que ya conocen y utilizan a diario.

La idea del EOEP es continuar con la elaboración de otras unidades didácticas de primaria para ir creando un material disponible en los centros educativos que escolarizan al alumnado sordo y que pueda ser utilizado por el profesorado para la introducción de los temas, lo que beneficiaría también al alumnado oyente por el apoyo visual de dibujos y mapas conceptuales que incluyen.

## 5. Referencias bibliográficas

- García Fernández, J.M. (2001): *El niño con déficit auditivo en el aula. Desarrollo, comunicación e intervención*. Murcia: Diego Marín.
- Gómez, P. y otros (2002): *Conocimiento del medio. 6º de primaria*. Editorial Edelvives.
- Guillén Gosálbez, C.; García Fernández, J.M.; Sánchez Caravaca, M. y Pérez Cobacho, J. (2007): *Lengua de signos. Un camino para la comunicación*. Murcia: Diego Marín.
- Lozano, J. y García, R. (1999): *Adaptaciones curriculares para la diversidad*. Murcia: Editorial KR.
- Pérez Avilés, F. (coord) (2006): *“Discapacidad auditiva. Orientaciones para la intervención educativa”*. Murcia: Consejería de Educación y Cultura.
- Pérez Cobacho, J.; García Fernández, J.M.; Guillén Gosálbez, C. y Sánchez Caravaca, M. (2001): *Introducción a la lengua de signos española. Una experiencia piloto*. Murcia: Diego Marín.
- VV.AA (2006): *Glosarios temáticos de lengua de signos española*. Madrid: Fundación CNSE